

IMPERIAL-QUARTER RESIDENZVIERTEL

Дворец Хофбург и торговый квартал



Von hier aus ist das Weltreich der Habsburger regiert worden. Der Komplex der Hofburg erinnert daran. Es ist ein Ort der Hochkultur, konzentriert um Staatsoper und Albertina. Gleichzeitig ist es aber auch mit den U-förmigen Fußgängerzonen Kärntner Strasse – Graben – Kohlmarkt das **Hauptgeschäftsviertel der Wiener Innenstadt**.

Während 6 Jahrhunderten ist die Hofburg als Machtzentrum der Habsburger zu einem Gebäudekomplex ausgebaut worden, zu einem Ort, der unterschiedlichste Architektur-Stilepochen vereint. Zahlreiche Museen und Sammlungen beherbergen einzigartige Schätze: Schatzkammer, Kaiserappartements, Hof- und Silberkammer, Prunksaal der Nationalbibliothek, Silberkammer, Rüstkammer, Ephesus-Museum, Völkerkunde Museum u.a. - Augustinerkirche, Michaelerkirche und Kapuzinerkirche waren Austragungsort von Taufen, Hochzeiten oder Begräbnissen. Bei den Augustinern beeindruckt das Grabmal von Marie-Christine, der Lieblingstochter Kaiserin Maria Theresias und unter der Kapuzinerkirche befindet sich die imposante Kaisergruft, die Grablage für 139 Habsburger.

Der Albertina-Platz ist gesäumt von der Staatsoper, der Albertina und renommierten Kaffeehäusern. Die Wiener Staatsoper war der erste monumentale Ringstrassenbau und zählt zu den bedeutendsten Opernhäusern der Welt. Die Albertina besitzt eine der weltweit größten graphischen Sammlungen und beeindruckt regelmäßig durch Sonderausstellungen.

Die Kärntner Strasse, der Graben und der Kohlmarkt bilden zusammen die teuerste Einkaufsmeile Österreichs. Traditionsreiche, häufig über mehrere Generationen geführte Wiener Geschäfte wechseln sich hier mit internationalen Markengeschäften ab. Dazu gesellen sich einige sehr renommierte Hotels, Restaurants und Konditoreien.



*From here the world-empire of the Habsburg was ruled, which the huge architectural complex of the **Imperial Palace** confirms. It is a densely-concentrated spot of high culture with the Opera house and the Albertina Collections. At the same time it is the main **shopping area** of the city - around the pedestrian zones of **Kärntner Strasse, Graben und Kohlmarkt**.*

During 6 centuries the Imperial Palace, the power center of the Habsburg world empire, has been enlarged. It became a place summarizing different art styles. Many museums and collections are presenting numerous treasures: Treasury, Imperial Apartments, Silver Collection, State Hall of the

National Library, Collection of Arms and Armours, Ephesus-Museum, Museum of Ethnology, etc. - At St. Augustin's, St. Michel's and at the Capuchins many baptisms, marriages or funerals were held. At St. Augustin's the tomb of Marie-Christine, favourite daughter of empress Maria Theresia, impresses. Below the church of the Capuchins the Imperial Tombs are home for 139 members of the Habsburg.

The Albertina square is surrounded by the Vienna Opera, the Albertina and well known coffeehouses. The Vienna Opera was the first monumental building at the Ringroad and is one of the best opera houses in the world. Albertina is housing one of the world-wide largest collections of graphics and impresses by changing exhibitions.

Kärntner Straße, Graben and Kohlmarkt together are the most important shopping zones of the city. A wide selection of shops with a long tradition, often family-driven over generations as well as international brand companies can be found, as well as hotels, restaurants and delicious pastry-shops.



Отсюда управлялась мировая империя Габсбургов. Об этом напоминает комплекс Хофбург. Это место высококультурной культуры, сосредоточенное вокруг государственной оперы и Альбертины. Одновременно оно также является главным торговым кварталом венской внутренней части города с П-образными пешеходными зонами Кэрнтнер-Штрассе – Грабен – Кольмаркт.

В течение 6 столетий Хофбург как центр власти Габсбургов был расширен в наибольший комплекс зданий, в место, которое объединяет самые различные архитектурные эпохи и стили эпох. Многочисленные музеи и собрания хранят неповторимые сокровища: сокровищницу, Императорские покои, придворную и серебряную палату, Парадный зал Национальной библиотеки, оружейную палату, Эфесский музей, Музей культуры народов мира и др.

Церковь августинцев, церковь св. Михаила и церковь ордена капуцинов были местом проведения крестин, свадеб или похорон. У августинцев впечатляет надгробный памятник Марии-Кристины, любимой дочери императрицы Марии Терезии, а под церковью ордена капуцинов находится импозантная императорская усыпальница, гробница для 139 Габсбургов.

Площадь Альбертина окружена государственной оперой, Альбертиной и известными кафе. Венская государственная опера была первым монументальным сооружением улицы Рингштрассе и относится к известнейшим оперным театрам мира. Альбертина владеет одной из наибольших во всем мире графических собраний и регулярно производит впечатление специальными выставками.

Кэрнтнер-Штрассе, Грабен и Кольмаркт вместе образуют самую дорогую торговую милю Австрии. Традиционные, часто управляемые многими поколениями, магазины сменяются здесь международными фирменными магазинами. К ним присоединяются некоторые очень известные гостиницы, рестораны и кондитерские.



Hofburg **A**



Schatzkammer **B**

IMPERIAL-QUARTER RESIDENZVIERTEL

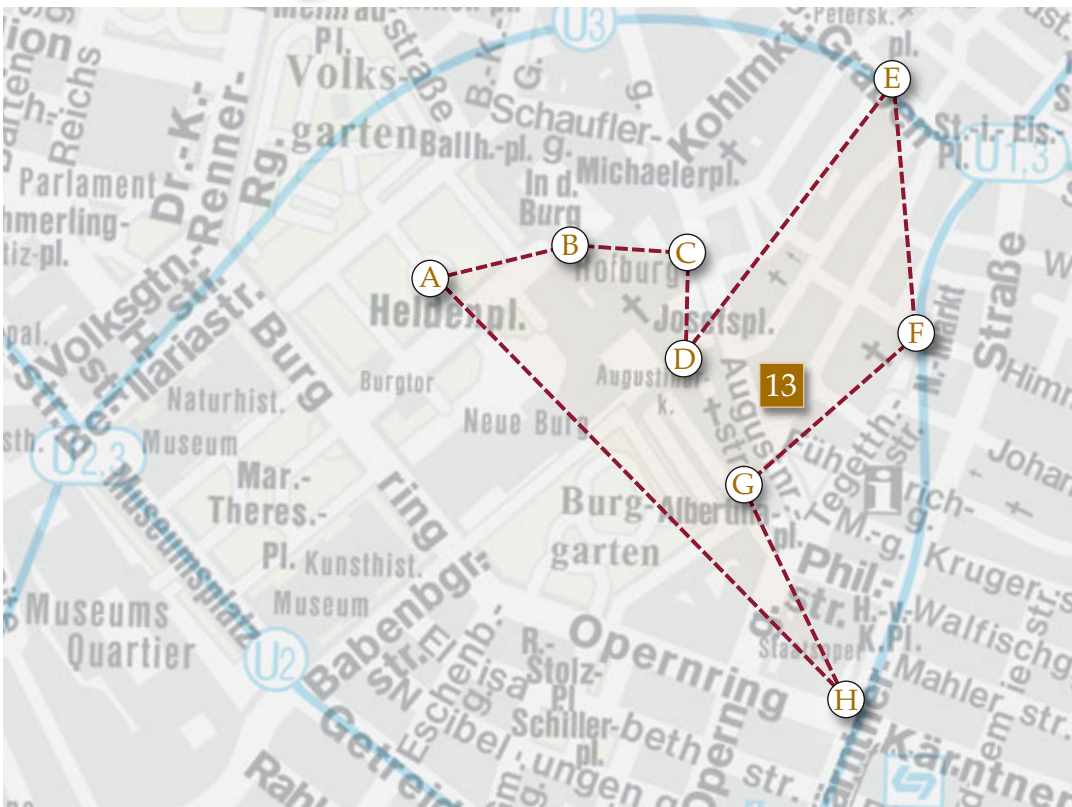
Дворец Хофбург и торговый квартал

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| A: 1., Michaelerplatz 1 | E: Pestsäule - 1., Graben 27 |
| B: 1., Hofburg | F: 1., Tegetthoffstraße 2 |
| C: 1., Michaelerplatz 1 | G: 1., Albertinaplatz 1 |
| D: 1., Josefsplatz 1 | H: 1., Opernring 2 |



Span. Hofreitschule **C**

CITY WALKS - ЭКСКУРСИИ
 Imperial Palace - Delicious Vienna
 Tel: +43 (0) 664 - 185 97 14
 office@viennaguides.at
 www.viennaguides.at



Nationalbibliothek **D**

**STUDIO
WIENBLICK**

13

Permanente Ausstellung:
 Aquarelle - Radierungen
 Wiener Bronzen
 Augustinerstraße 12, 1010 Wien
 ☎ 512 52 17, www.art-wienblick.at



Kaisergruft **F**



Albertina **G**



Wiener Staatsoper **H**

Hofburg

Von einer mittelalterlichen Burg mit vier Türmen ausgehend wurde die Hofburg von allen Kaisern erweitert. Der aus 10 Einzelgebäuden bestehende Gebäudekomplex dokumentiert 7 Jahrhunderte Baugeschichte, Machtgeschichte und Familiengeschichte der Habsburger. Plätze, Gärten, Denkmäler und Brunnen sind Attribute dieser Geschichte. Und die vielen einzelnen Museen beeindrucken durch ihre Schätze.



Hofburg **A**

Imperial Palace

It started as a medieval fortress with four towers. Then the Imperial Palace has been enlarged by all emperors. The architectural complex consisting of 10 buildings represents seven centuries of architecture, power history and Habsburg family history. Squares, parks, monuments and fountains are attributes to that story. And many separate museums within are fascinating by their rich treasures.

Хофбург

Исходя из средневекового замка с четырьмя башнями, Хофбург был расширен всеми императорами. Комплекс зданий, состоящий из 10 отдельных зданий документирует 7 столетий истории строительства, истории власти и истории семьи Габсбургов. Площади, сады, памятники и фонтаны являются атрибутами этой истории. И многие отдельные музеи производят впечатление их сокровищами.

Schatzkammer

Was sind die paar Kronjuwelen in London verglichen mit der Pracht der Kronen, Insignien, Ornate und Juwelen in der Wiener Schatzkammer? Allein die über 1000-jährige Krone des Heiligen Römischen Reiches füllt ganze Bibliotheken; ebenso die Heilige Lanze, der weltweit größte, bekannte Smaragd und der einzigartige burgundische Schatz.



Schatzkammer **B**

Treasury

What are the crown jewels in London compared to the splendour of crowns, insignias, robes, jewels and objets d'art of the Vienna Treasury? The history of the more than 1000-year-old crown of the Holy Roman Empire is filling libraries as well as the Holy Lance. Further treasures are the biggest ever found emerald and the unique treasure of Burgundy.

Сокровищница

Что такое пара сокровищ, короны в Лондоне по сравнению с роскошью корон, мантий, инсигний, драгоценностей и предметов искусства в венской сокровищнице? Чего стоит только корона священной Римской империи, которой уже более 1000 лет? Здесь хранится так же священное копьё, наибольший во всем мире и самый известный изумруд, неповторимое бургундское сокровище.

Spanische Hofreitschule

In der prunkvollen Barockzeit wurde in Wien sogar den Pferden ein Palast gebaut: die Winterreitschule. Johann Bernhard Fischer von Erlach und sein Sohn Emmanuel hatten die Ehre und der Adel hatte seine Freude damit. Heute bewundern Wiens Besucher aus der ganzen Welt die Vorführungen der Lipizzaner, welche die hohe Schule der klassischen Reitkunst lebendig halten.



Span. Hofreitschule **C**

Spanish Riding School

During the splendid baroque period in Vienna even a palace for horses was built: the Winter Riding School. Johann Bernhard Fischer von Erlach and his son Emmanuel were the architects and all the nobles were very happy. Today Viennas visitor's from all over the world are watching the Lipican presentations that are keeping the high school of equestry alive.

Испанская школа верховой езды

В роскошные времена барокко лошадям был даже построен дворец: зимняя школа верховой езды. Йоханн Бернхард Фишер фон Эрлах и его сын Эмануэль имели почет, а с этим имело радость и дворянство. Сегодня венские гости из всего мира восхищаются представлениями липициан, которые сохраняют оживленной высшую школу классического искусства верховой езды.

Nationalbibliothek

Der 77 Meter lange Prunksaal der Nationalbibliothek zählt zu den wertvollsten Bibliotheken der Welt und zu den eindrucksvollsten Innenarchitekturen Österreichs. Herz der Sammlung ist die reiche Privatbibliothek von Prinz Eugen, der neben seinen Erfolgen am Schlachtfeld auch leidenschaftlicher Büchersammler war.



Nationalbibliothek **D**

National Library

The 77 meters long State Hall of the National Library is one of the most precious library halls of the world and among the most impressive interiors of Austria. Among the rich collection the private library of Prinz Eugen of Savoy is the most precious part. Besides his success on the battlefields he was a passionate collector of books.

Парадный зал Национальной библиотеки

Парадный зал Национальной библиотеки длиной в 77 метров относится к самым ценным библиотечным помещениям мира и к впечатляющим архитектурам интерьера Австрии. Сердцем 2,6 миллионов произведений является богатая частная библиотека принца Евгения, который наряду с его успехами на поле битвы был также страстным коллекционером книг.

Pestsäule

Während der Pestepidemie 1679 gelobte Kaiser Leopold I. eine Säule, die anfangs aus Holz, dann aus Marmor ausgeführt wurde. Die Dreifaltigkeitssäule ist ein hervorragendes Beispiel der architektonischen Plastik des Hochbarock und zeigt den betenden Kaiser unterhalb einer Wolkenpyramide mit einem umfassenden ikonographischen Programm. Die Pestsäule gliedert den Graben in zwei Hälften.



Pestsäule E

Plaque Column

During the plague of 1679 emperor Leopold I. promised a column, built in wood at the beginning, later in marble. The column, dedicated to the Holy Trinity, represents an outstanding example of high-baroque plastic architecture and shows the praying emperor below a cloud's pyramid with an extensive iconographic program. The plague column separates the Graben into two halves.

Чумная колонна

Во время эпидемии чумы в 1679 году император Леопольд I дал обет построить колонну. Она сначала была выполнена из древесины, а затем из мрамора. "Чумная колонна", завершенная в 1693 году, является выдающимся примером архитектурного произведения пластики высокого барокко и изображает молящегося императора под облачной пирамидой с обширной иконографической программой. "Чумная колонна" делит Graben на 2 половины.

Kaisergruft

Kaiser Matthias gründete 1619 hier eine zentrale Grabstätte für die Habsburger. Ein Streifzug durch die Gruft führt zu 139 Habsburgern und ist eine Reise durch die jeweils aktuelle Bildhauerei. Besonders ergreifend ist das Grab Kaiser Franz Josefs I. Auch Kaiserin Zita, die letzte regierende Habsburgerin, wurde 1989 in der Kapuzinergruft begraben.



Kaisergruft F

Imperial Crypt

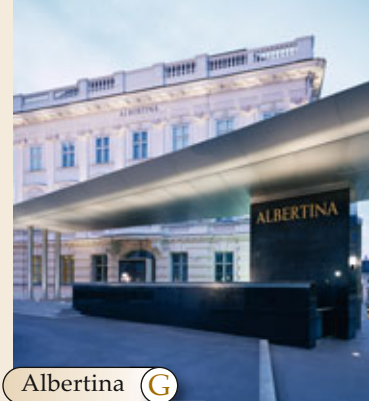
After the Habsburg had been buried at different places over generations, emperor Matthias decided in 1619 to set up a central burial-place in Vienna. 139 members of the Habsburg were buried here and a passage across is showing the current style of sculpturing. Very moving is the tomb of emperor Franz Joseph I. Empress Zita, the last ruling Habsburg, was buried here in 1989.

Императорская усыпальница

После того как Габсбурги в течение поколений были похоронены в разных местах, император Маттиас основал здесь в 1619 году центральное место погребения в Вене. Особенно захватывающей является гробница императора Франца Иосифа I. Цита, последняя правящая императрица, была похоронена в 1989 году в Императорской усыпальнице.

Albertina

Das einstige Palais Tarouca wurde 1801-1804 erweitert und u.a. von Herzog Albert von Sachsen-Teschen und seiner Gattin Marie-Christine bewohnt, die Innenräume von Josef Kornhäusl klassizistisch umgestaltet. Die Albertina besitzt die weltweit größte Sammlung an Graphiken, dazu Handzeichnungen und Aquarelle. Darunter Werke von Dürer, Rubens, Van Dyck und Brueghel. Wechselausstellungen wirken magnetisch auf das Publikum.



Albertina G

Albertina

In 1801-1804 the Tarouca Palace was enlarged and among others inhabited by Duke Albert von Sachsen-Teschen and his wife Marie-Christine. The state rooms were changed by Josef Kornhäusl to classicism. The Albertina owns the worldwide largest collection of graphics, many hand drawings and water colour paintings including works of Dürer, Rubens, Van Dyck and Brueghel. Changing exhibitions are regularly attracting visitors.

Альбертина

Дворец Тароука, сооруженный уже в 18 веке, был местом проживания среди прочих для герцога Альберта фон Заксен-Тешен и его супруги Марии-Христины. Ее внутренние помещения были преобразованы Иозефом Корнхойзель в стиле классицизма. Альбертина владеет наибольшим во всем мире собранием произведений графического искусства, сверх того авторскими рисунками и акварелями. В том числе произведения Дюрера, Рубенса, Ван Дейка и Брейгеля.

Wiener Staatsoper

Es dauerte, bis sich die Wiener mit dem ersten Monumentalbau an der Ringstrasse anfreundeten. Die Oper wurde Symbol für Zerstörung und Wiederaufbau in der Zweiten Republik. Durch die technischen Raffinessen, durch die Fülle des Repertoires und durch die weltweit prominenten Sänger und Dirigenten zählt sie zu den bedeutendsten Opernhäusern der Welt.



Wiener Staatsoper H

Vienna State Opera

It took a while that the Viennese started to like the Opera house, the first monumental building at the Ringroad. Then it became a symbol for destruction and renovation for the 2nd Republic of Austria. Because of technical cleverness, the wide range of playable master pieces and many worldwide known singers and conductors it is one of the most outstanding opera houses in the world.

Государственная опера

Понадобилось время чтобы жители Вены свыклись с первым монументальным зданием улицы Рингштрассе. После 1945 года опера стала символом разрушения и восстановления во Второй Республике. По технической изысканности, по полноте репертуара и по всемирно авторитетным певцам и дирижерам венская государственная опера относится к самым известным оперным театрам мира.